

SLOVNÍČEK CIKÁNŠTINY

A

a – a

ačhol (ačhel) – zůstat

ačh (ačhen) devleha – zůstaň (-te)
sbohem (pozdrav na rozloučenou,
říká ten, kdo odchází)

ačhol pes – přihodit se

ada; adi (aja) – ten, ta

adava, adi – tento, tato

adaďives – dnes

adaďiveseskero, adaďivesutno –
dnešní

adaj – zde, tady

adarik – odsud

achaľol – rozumět

achaľol pes andre – vyznat se v

agor – konec, začátek

agorestar – od začátku

ajci (ajcik) – tolik, tak dlouho

ajci pre kajciste – konec konců

ajso – takový, tak (ve smyslu takový)

akada, akadi (akaja) – tamten,
tamta

akana – nyní

akor – tedy, tehdy

aľe – ale

amáro – náš

ambrol – hruška

amen – my

andal (andral) – z, zevnitř

andre, andro – v, do, uvnitř

anel – přinášet, přivádět

angar – uhel

angara – uhlí

angali – náruč

angalate, pre angali – v náruči

anglal – vpředu, zepředu

angluno – předák, předek, přední

angle, anglo – před, kvůli

angrusi – prsten

angušto – prst

aňi – ani

apsin, apsa – slza, slzy

ara! aran! – hybaj! -te!

arakhel pes – chránit se

arakhel – najít

aravel – bourat

arde – sem

armin – zeli

áro – mouka

asal – smát se
asal kastar – posmívat se komu
ašarel – chválit
ašarel pes – chlubit se
autobusis – autobus
avel, avfa – přicházet, stávat se
avel andre – vejít, vstoupit
avel pale – vrátit se
áver – jiný, druhý
avgin – med
avqustos – srpen
avral – zvenčí
avrether – jinudy
avri – ven, venku
avrimardo – mazaný, chytrý

B

baba – babička
bačis – strýček
bacht – štěstí
bachtalo – šťastný, požehnaný
bachtarel – žehnat
baj – rukáv
bakri – ovce
bakro – beran
baksa – pouzdro na housle
bal – vlas
balano – vepřový
balaňi – koryto
balo – vepř
balevas – slanina
baličho – prase
balval – vítr
banda – kapela

bandarel – ohýbat
bandol – hrbít se, shýbnout se
bandurki – brambory
bandurkengero – bramborový
bango – křivý, hrbatý
bár – kámen
bár – zahrada
bararel – pěstovat, vychovávat
bararel pes – vytahovat se
barikáno – pyšný, náfuca, hrdý
báro – velký
bárol – růsti
barvalo – bohatý
barvalípen – bohatství
bašavel – hrát (hudeb. nástroje)
bašaviben – hudební zábava, hraní
bašol – štěkat
bavinel – hrát (v kině)
bavinel pes – hrát si, bavit se
beng – čert
berk – zářadří
berš – rok
beršengero – roční
bartena – vězení
berveli – včela
bešel – sedět, bydlet
bešel téle – posadit se
bešto – usedlý
bešte Roma – usedlí Cikáni
bezumos – blázen
bibi – teta
bicigfa – jízdní kolo
bičhavel – poslat
bijav – svatba

bikenel – prodávat
bifarel – roztavit, rozpustit
bilondo – neslaný
biŋol – rozpustit se
binos – hřích, přestupek
birinel – snést, vydržet
bisterel – zapomenout
biš – dvacet
bitangos – uličník, dareba
blacha – plech
blaka – okno
bo – protože
bobaľka – buchtička, vánočka
bok – hlad
bokhálo – hladový
bokanča – bota
bokeli – koláč
bolel – křtít
boňa – křtiny
bondarel – točit
bóri – snacha
bov – kamna
brača – viola
braďi – vědro
brišin – déšť
bugeláris – náprsní taška
budaris – záchod
budžando – chytrý, mazaný
buchlo – široký
buklomata – vyrážka, vředy
buko – plíce (zvířecí, plíčky)
buke – plíce lidské
bul – zadek
burgova – basa

burňik – dlaň, pěst
but – mnoho
buter – více, spíše
buťakero – dělník, pracovitý
buťakere gaďa – pracovní oděv
buťi kereľ – pracovat
buťa – věci, záležitosti

C

calkom – úplně
calo – celý
cetka – teta
cigaretľa – cigareta
cikno – malý
ciknovarastar – od malička
cilo – klacek, kůl
cimbala – cimbál
cindarel – namáčet
cando – mokrý, prodaný
cindol – zmoknout
cipa – kůže, slupka
cinel – kupovat
cirach – holinka
ciral – tvaroh
cirdel – táhnout
cvitka – kytky

Č

ča – jen, nýbrž, ale
čačipen – pravda
čačikano – opravdovský
čáčo – pravdivý
oda čáčo – to je pravda

čačuno, čačutno – skutečný
čalavel – dotknout se
čalavel pes – hýbat se
čálo – sytý, najedený
čafof – dosyta se najíst
čandel – zvracet
čang – noha od kotníku nahoru
čapka – čepice
čar – tráva
čáro – mísa
čaral – lízat
čarav (tut) – zdvořilostní výraz ve významu „prosím, děkuji“
Čechos – Čech
Čechi – Čechy
čechika – česky
čechiko – český
čekat – čelo (v obličeji)
čeňi – náušnice
čepo – trochu
či – zda
čik – bláto, hlína
čiken – sádlo syrové
čino – trochu
čiriklo – pták
čirla – kdysi, dávno
čirlatuno – dávný
čit! čiten! – ticho
čor – krádež
čoral – potají
čorel – krásť
čoro – chudý
čorikanes – uboze, bledně
čuči – ňadro

del čuči – kojit
čichinel – mýt (podlahu)
čuřal – téci
čumidel – líbat
čulo – málo

Čh

čha – cikánský chlapec
čhaj – cikánská dívka, dcera
čham – tvář
čhavoro – chlapec, dítě
čháve – děti
čhavengere (love) – přídavky na děti
čhib – jazyk, řeč
čhibalo – cikánský předseda
čhibakero, bara čhibakero – hubatý
čhinel – řezat, krájet, sekát
čhingerdo – otrhaný, roztrhaný
čhingerde bala – rozčuchané vlasy
čhingerel – trhat
čhivel – házet, nalévat
čhivel tele – shazovat, svlékat se
čhon – měsíc, luna
čhungarel – plivat
čhurel – krájet (těsto)
čhuralo – vznětlivý
čhúri – nůž

D

dad, dadol – otec
daj, da – matka

dandarel – kousat
dant – zub
dandvalo – zubatý
daral (daral pes) – bát se
darakutno – ustrašený
darekana (varekana) – někdy, kdysi
dareko (vareko) – někdo
darel pes – bát se
dareso (vareso) – něco
das – asi
das panč – asi pět
dat – otec
decembros – prosinec
del, devles, devla – bůh
del – dávat
diňa te rovel – dal se do pláče
del brišind – přší
del pes anglal – zjevit se, prozradit se
denašel – utíkat, prchat
denaškerel – pobíhat
deš – deset
devlikano – boží
diča! – hele!
dičhol – vypadat, zdát se
digake! – hele
dikhel – dívat se, vidět
dikhľa baro čoripen – zažil velkou bídu
dikhlo – šátek
dil – bůh
difi – podlaha
diliňarel – pobláznit
diliňalol – zbláznit se

diliňipen – hloupost
dilino – hloupý
dílos – poledne, oběd
dičhol – je vidět
dičhol pes – zdá se
dindaro – dlouhý
dives – den
divesalol – rozednívat se
divo – divoký
dochtoris – lékař
dokončinel – dokončit
doktoris – lékař
dos, dost – dost
dospelo – dospělý
dori – provázek, šňůrka
dost – dost
doš – vina
došalo – vinen
došel – dojit
drom – cesta, silnice
druho – druhý
dudum – dýně
duj – dva
so duj – oba
dujto – druhý
dukh – bolest
dukhal – bolet
duma – řeč
del duma – mluvit
dumo – záda
dúr – daleko
dural – zdaleka
duvar – dvakrát
dzar – chlup

pzeka – chuť, zalíbení

perel andre dzeka – zalíbit se

hin man dzeka pre – mám chuť
na

Dz

dzedus – dědeček

dzigarekfa, dzigaretfa – cigareta

Dž

džal, – jít, jet

sar džal odi gili – jak je ta písnička

o pani džal – voda teče

dža (džan) devleha – jdi sbohem
(pozdrav na rozloučenou, říká ten,
kdo zůstává)

džal avri – vyjít

džamutro – zeť

džanel – znát, vědět, umět

džanfom hoj.. – myslel jsem, že

-dženo – částice označující osoby,
po číslovkách

duj džéne – dva (muži)

buter džéne – víc lidí

džveredlos – zrcadlo

dži – až do, až k

dživ – ječmen

dživel, džidifa – žít

dživipen – život

džómra – žaludek

džung – špína, ošklivost

džungalo – ošklivý, neslušný

džungale lava – sprostá slova

džungipen – nepořádek

džungfal pes – štítit se

džuv – veš

džuvale – zavšivený

džuvfi – žena

džuvfikano – ženský

Đ

đives – den

ada đives – dnes

đivese – ve dne

E

e – člen ženského rodu

efta – sedm

ekhnaj – trochu

ekhnajoro – trošičku

eña – devět

ezeros – tisíc

F

fadžimen – zkřehlý, zmrzlý

fadžinel – zmrznout

fajta – rod, rodina

fala – stěna

famefija – rodina, příbuzní

februváris – únor

fasufa – fazole

feder – lepší, lépe

figinel – viset

figfáris – šprýmař

figlos – vtip
firhangos – záclona
fľaška – láhev
fóros – město
fríma – málo
ftorkos – úterý
ftorkone – v úterý
furíkos – trakař
furt – stále

G

gat – košile
gada – šaty
gádži – necikánka
gádžo – necikán
garadičos – schod
garuvel – schovat
gav – vesnice
gavutno – vesnický
genel – číst, počítat (např. od 1 do 10)
gerafo – zasvrabený
gero – nebožtík
gerekos – kabát
gilavel – zpívat
gíli – píseň
gindardo – dlouhý
gitara – kytara
godaver – moudrý, chytrý
godí – rozum
 del godí – radit, ponoukat
 pal miri godí – podle mého názoru

goj – střevo
goja – klobásy plněné bramborem, typické cikánské jídlo
gombička – knoflík
góno – pytel
goreder – horší
goro – necikán
graj, gres – kůň
grastano – koňský
grašni – kobyla
grati – nádobí
 morel (thovel) grati – mýt nádobí
gruľi – brambory
gulo – sladký
gurumňi – kráva
guruv – vůl
guruváno – hovězí

H

há, hát – ano
hadinel – hádat se
hadka – hádanka
haďos – postel
halasinel pes – hádat se
haluški – halušky
hazdel – zvedat
heďos – hora
het – pryč
hjába – zadarmo, nadarmo
 hjába hoj – třebaže
hlasnones – hlasitě
hňízdos – hnízdo
hoj – že

hordinel – nosit
horučka – horečka
húra – struna
hurňisaľol – letět, vznést se

CH

cháben – jídlo
chal, chaľa – jíst
chal man – rozčiluje mě
so tut chal andr oda – co je ti do toho
chal pal o svetos – zprovodit ze světa
chav tro jilo – „jím tvé srdce“ (výraz něhy)
chandžarel – drbat se
chandžalo – vášnivý
chandžol – svrbět
chanel – kopat
chaňik – studna
chan'li – motyka
char – jáma
charo – meč
chárno – krátký, stručný
chartás – kovář
chart'iko – kovářský
chasal – kašlat
chev – díra
cheválo – děravý
chip – poklička
chirchil – hrách
choča – alespoň
cholov – kalhoty
chochavel – lhát, klamat

chofamen – rozzlobený
chofarel – zlobit někoho
chofi – hněv
kerel pre chofi – dělat natruc
chofisalo – rozhněvat se
cholov – kalhoty
chudel – chytit, dostávat
chude mange kangfi – podrž mi hřeben
chude tut buťatar – dej se do práce
chud'ľa te rovel – dal se do pláče
chulaj – hospodář
chulajipen – hospodářství
chumer – těsto
chundrul (chuchur) – houba
churd'ipen – drůbeky
churdo – drobný
churdarel – nadrobno nasekat, nakrájet
churdol – rozdrobit se
chuťel, chuťifa – skákat
chuťkerel – poskakovat
chovel – tkát
chovel o bala – zaplétat si vlasy

I

íč – včera
igen – velmi
ilinel (ke) – slušet, (hodit se k)
imar – už
inakši, inakšones, inšak – jinak
injekcija – injekce
iskra – jiskra
ispidel – strkat

izdral – třást se
izdraňi – zimnice

júlos – červenec
júnos – červen

J

jag – oheň
jak – oko
jálo – syrový
jandro – vajíčko
januváris – leden
jara – jaro
jarone – na jaře
jáščurka – ještěrka
jek – jeden, nějaký
 oda hi jekh – to je jedno
 mange jekh – mně je to jedno
 jekh pal aver – jeden po druhém
jekhtane – spolu, dohromady
jekhnaj – trochu
jekhoró – jediný
jekhvar – jednou
jekhvarestar – najednou
jel – být
jel šal jel – může být
 mi jel – budiž
jesos – podzim
jepaš – půl
jevent – zima (roč. období)
jevende – v zimě
jílo – srdce
 hin les jilo ke late – má s ní soucit
jiv – sníh
joj – ona
jon – oni, ony
jov – on

K

kada; kadi (kaja) – tamten, tamta
kachňi – slepice
kaj – který, co
 ta kaj – kdepak
kajci (kajcik) – tolik, tak dlouho
káj – kde, kdepak
kako – strýc
kalapa – klobouk
kaľardo – pohmožděný (samá mo-
 dřina)
kálo – černý
kaľol – zčernat
kamado – milovaný
kamaduno – zamilovaný
kamaduňi giľi – zamilovaná píseň
kamavel pes – milovat se
kamarátos – kamarád
kamel – milovat, chtít
-kam – -koli
 sokam – cokoli
kajkam – kamkoli
kamiben – láska
kaml'ipen – dluh
kampel so- je třeba (čeho)
kan – ucho
kana – když, kdy
 hin man kana – mám kdy (čas)
nane man kana – nemám kdy (čas)
kanakes – teď
kandro – trn

kandrato – kudrnatý
kangli – hřeben
kanta – vědro
karačoňa – vánoce
karčma – krčma
karfin, karfa – hřebík, -y
kaskero – či
kašť – dřevo
kašta – dříví
kaštuno – dřevěný
kašako – hluchý
kavepa, kavejis – káva
keci – kolik
das keci – několik
kecivar – kolikrát
kefa – kartáč
kejčen lél – vypůjčit si
kerádo – horký
keradžipen – horko
kereka – kolo (vozu)
kerel – dělat (pracovat)
kerko – hořký
kidel – sbírat, oblékat
kidel avri – vybírat
kidel opre – podbírat se
kijanaťate – v podvečer
kikidel – tlačit
kim – dokud
kinos – kino
kirmo – červ
kirno – shnilý
kirlo – hrdlo
kirňavka – shnilá brambora
kirňol – hnít

kirvo – kmotr
kirvi – kmotra
kľeja – klíč
kňiška – knížka
ko – kdo
kočak – knoflík
kokalos – kost
konáris – větev
koralol – oslepnout
korkoro – sám
koro – slepý
koruna – koruna
košal – klít, hubovat
koškerel – proklínat
kovľol – měknout
kovle jilaskero – soucitný
kožuchos – kožich
kozáris – houba
kotor – kus
kovlo – měkký
krešlinel – kreslit
kuč – drahý
kúči – hrnek
kučori – hrneček
kuchňa – kuchyně
kurke – v neděli
kurkeste – v týdnu
kurko – týden, neděle
kušel – loupat, stahovat (kůži)
kvitiki – květiny

Kh

khabňi – těhotná
khak – paždí

kham – slunce
kham'ol – potit se
khamlipen – pot
khamoro – sluníčko
khandel – zapáchat
khandino – smradlavý
khangeri – kostel
khas – seno
khatar – odkud
khelel – tančit
kheliben – tanec
kher – domek, stavení, místnost, světnice
khére – doma, domů
kheral – z domu
kherutne Roma – usedlí Cigáni (bydlící v obydlích)
khil – máslo
khifav – švestka
khiňardo – udýchaný, unavený
khoč – koleno
khoňi – lůž
khóro – džbán
khosel – utírat
khosno – šátek
khul – lejno
khuro – hříbě

L

labare! – podpalovat, rozsvěcovat
labol – hořet
lačhes – dobře
lačharel – prostřít, ustlat
lča – ostuda

lácho – dobrý, hodný
me som laha lačhni – jsem s ní zadobře
ladž – hanba
ladžal pes – stydět se
ladžutno – stydlivý
lakero – její
lancos – řetěz
langalo – kulhavý
lav – slovo
lavice – lavice
lavuta – housle
lavutáris – houslista, hudebník
lel – brát, vzít
le! – vezmi, tu máš!
lel romňa – oženit se
lel romňake – vzít si za ženu
lel avri – vyndat
lemel – uhodit
lemađa man horučka – dostal jsem horečku
pal o šero lemađi – praštěná
lenca – čocka
lengero – jejich
lepeda – deka, prostěradlo
leperel – vzpomínat si
leskero – jeho
lidžal, ligenda – vést, nést
líkerel – držet, chovat, trvat, vychovávat
lil – dopis, časopis
liginel – polykat
lihdralo – ospalý
livinel – střílet
lubinel pes – líbit se

lobda – míč
lokes – lehce, pomalu
lolo – červený
lon – sůl
londo – slaný
londarel – solit
lóve – peníze
 džal avri le lovendar – utratit peníze
lovina – pivo
lovlo – červený
lovkes – snadno
lubipen – prostituce
lubňi – děvka
luka – louka

M

ma- – záporka
mačka – kočka
mačhin, mačha – moucha
máčho – ryba
maj – hned
maj na – skoro
majinel – mít (povinnost)
májos – květen
makhel – mazat, mastit
makhfardo – mazaný, prohnáný
mafa – pole
mafi – zem, pozemky
manuš – člověk
manušňi – žena
marcos – březan
mangel – prosit, žebrot

mangavipen – zásnuby
mardo avri (avrimardo) – vychytralý
mardol – být bit
marel – bít, trestat
mariben – bitka, válka
marel pes – prát se
marikli – placka z mouky a vody
máro – chléb
mas – maso
mašina – vlak
maškar – mezi, uprostřed
maškaral – zprostředka
maškaruno – prostřední
máfol – opíjet se
mafarel – opít někoho
mato – opilý
me – já
mek – ještě
mekča – teprve, sotva
mel – špína
melálo – špinavý
men – krk, šíje
menos – jméno
merel, mufa – zemřít
meriben – smrt
 kamel miro meriben te lel – chce mou smrt
merkinel – dávat pozor
mesto – místo čeho
metros – metrák
mi – at
míro – můj
mišos – myš

mištes – dobře
mišto – dobrý
mišto na – div že ne
mišto na pejlom – div že jsem
neupadl
mol – víno
mol – stát, mít cenu
momeli – svíčka
morči – kůže
more! – člověče!
morel – mýt, brousit
morel pes – mýt se
mosalol – rozbít se, pokazit se
mosarel – rozbít, pokazit
mosardo – rozbitý
motoris – auto
mozi – kino
može – možná
muj – ústa
mukhel – pustit, dovolit, opustit
nechat
mulo – mrtvý
mulatinel – bavit se při hudbě
muraris – zedník
murńikos – zedník
murdarel – zabít, zavraždit
murdalo – zdechlý
murdalol – zdechnout
murdalol cigaretla, motoris – vy-
hasne cigareta, zdechne motor
murimen – zděný
murinel – zdít
murš – muž, chlap
muršikano – mužný, mužský
muršoro – chlapeček, sameček

muši – paže
mušinel – muset
muterel – močit

N

na – ne (záporka)
nadogélo – nezralý
nadúr – nedaleko
nak – nos
naj – nehet
nalácho – špatný, zlý
nandarel – koupat
nandol – koupat se
nane – není
nango – nahý, holý
narodos – příbuzní
napriklad – například
nasik – pozdě
nasvalo – nemocný
nasvalol – onemocnět
nasvalipen – nemoc
našavel – ztrácet
naši džal – nemůže jít
našti olestar – nemohu za to
nav – jméno
sar tuke o nav – jak se jmenuješ?
névo – nový
nota – nota
novembros listopad

Ň

ňebos – nebe
ňemisalol – oněmět

nič – nic
ňiko – nikdo
ňikhaj – nikde, nikam
ňilaj – léto
ňila – v létě
ňipos – lid, lidé
ňisavo – žádný

O

o – člen
obačhol pes – přihodit se
očhivel – odhazovat
oda, odava – ten, to
odijader – jinde, jinam
odkanastar – od kdy, od té doby
odoj – tam (kde?)
oda – tam (kde)
odžal – odcházet
ohořinel – oholit
ohvarinel – pomlouvat
ochto – osm
oj – ona
oka – tamten
oki – tamta
oka kurko – minulý týden
oka berš – minulý rok
oklaminel – oklamat
okle arde – sem a tam
oktovbros – říjen
on – oni
operacija – operace
opral – seshora
opre – nahoře, nahoru
opruno – hořejší

óra – hodiny
keci óri – kolik je hodin
orica – hodinky
orijašis – obr
otkedi – odkdy
otkhiňol peske – odpočinout si
otphenel – odpovídat

P

pačinel pes – líbit se
pajtrin, pajtra – list
pal – o něčem, po (vsích), po skončení něčeho, s povrchu
pále – zpátky, zase, za (strom)
pařenka – kořalka
pařikerel – děkovat
- **kaske** – zdravít koho
pařikerel pes – zdravít se navzájem
pařis – potom
palodilos – odpoledne
paluno – zadní
paltajsaste – pozítří
paličeste – především
panč – pět
páňi – voda
papericis – papírek
paperis – papír
papin – husa
papus – dědeček
paradička – rajské jablíčko
para – pár
- **nane la para pro svetos** – nemá ve světě sobě rovné
paramisi – vyprávění, pohádka
paraščovin – pátek

paraščovine – v pátek
parňarel – bílit
párno – bílý
parunel – pochovávat
paruvel – vyměňovat, handlovat
pasos – pas
pastíris – pastýř
paš – u něčeho, k čemu
pašal – kolem
pášes – blízko
pásol, pašol – ležet
pašvaro – žebro
pašal – věřit
patavo – hadr
patrađi – velikonoce
pašarel – balit
pašiv – úcta, čest, zdvořilost
te del pašiv – uctít
te čhinel tele pašiv – osočovat, zneuctít
pašivalo – poctivý, čestný
pekel – péci, uhodit, lomcovat
pekel laha – ona nemá stání
peko – pečený
pendech – ořech
penda – padesát
per – břicho
perdal – kvůli, pro
perel – padat
-avri – vypadnout -ven
perel pre – přepadnout
peršo – první
pes – se
peskero – svůj
pešo – pěšky

petalos – podkova
petol – péci se
perši, perši ras – nejdříve, především
pijel – pít
pijiben – pití
pindro – noha
pindrango – bosý
piráno – milenec, milý
piráni – milenka, milá
píri – hrnec
pirori – malý hrnec
pisanka – sešit
pisinel – psát
pišot – kovářský měch
pišot – taštičky plněné tvarohem
pivos – pivo
plano – špatný
po – po
počoral – potají
po dujto – podruhé
pobešel – posedět
podel – podávat
poháris – pohár, sklenice
polokes – pomalu
polonđarel – posolit
polikerel – podržet
pomukel – povolit
pondzelkos – pondělí
pondzelkone – v pondělí
poradno – pořádný
por – pero
póri – ocas
póši, povši – písek

povžarel – počkat
požičinel – půjčovat
pořinel – platit
pořiniben – plat
pozoris – pozor
prachos – prach
prastal – běžet
pratinel – uklízet
pravos – právo
pre – na (čem?), pro
preačhol – přestávat
preberšeste – napřesrok
pregenel – přečíst
prekal – přes co, napříč
prekidel – převlékat
prekidel pes – převlékat se
preúrel – převlékat
preúrel pes – převlékat se
previsa'ol – převrhnout se
prikerel – opravovat
prindžarel – znát někoho
prindžarkutno – známý
pririchtinal – připravit
prisivel – přišívat
priučharel – přikrývat
privežinel – přivézt
pul'ákos – krocán
puráno – starý (o věcech)
purum – cibule

Ph

phabaj – jablko
phaba'in – jablůň

phad'ol – rozbít se, praskat
phagel – rozbíjet, zlomit
phagerdo – rozbitý
phagerde bala – zaknoceně vlasy
phagerel e čhib – nesprávně mluvit, s chybami
phandel – vázat, zavírat (dveře) uvěznit
phandlo – četník
pharavel – štípat, rozpárat
pharado – rozštípnutý, prasklý
pháro – těžký
phár – hedvábi
pháres – smutno
mango phares pal – stýská se mi po
pharipen – smutek, obtíž
pharuno – hedvábný
phen – sestra
phenel – říkat, povědět
pheras – legrace
pheras – žert
pherasestar – ze žertu
te kerel pheras – žertovat
pherdo – plný
pherno – plenka
phiko – rameno
phiravel – nosit
phírel – chodit, jezdit
phral – bratr
phučel – ptát se
phúro – starý (o živých bytostech)
phuj – špatný
phujipen – špatnost
phukavel – žalovat, donášet

phukňa – svrab
phukňi – měchýř
phundravel – otevřít
phurikano – starodávný
phuripen – stáří
phurol – stárnout
phurdel – foukat
phuterdo – otevřený
phus – sláma
phusa – plevy
phuterel – otvírat
phuv – země
phuvale – zemáky

R

rádo – rád
rádo dikhav – mám rád, miluji
rádo chav – rád jím
raj, ras – pán
rajkano – panský
rakinel – klást, nadávat
raklo – (necikánský) hoch
rakloro – (necikánský) kluk
rakľi – (necikánská) dívka
rákos – rak
raňi – paní, proutek
rašaj, rašas – farář
rat – krev
rat – noc
ráťi – večer, v noci
raťaha – v noci
raťol – stmívá se
ratvalo – krvavý

raťutno – noční
rentos – kus šatstva
renti – šaty
resel – dostat
rešlo! – vejít se kam
na restol andre – nevejde se
dovnitř
rodel – hledat
roj – lžíce
rokľa – sukně
rom – manžel
Rom – Cikán
románes – cikánsky
románo – cikánský
romňi – manželka
džal romeste – vdát se
sal romeha – jsi vdaná
Romňi – Cikánka
te le! romňa – oženit se
sal romňaha – jsi ženatý
rosčhordol – rozlít se
rovel – plakat
rozďžal pes – rozcházet se
rozmárel – rozbít
roviben – pláč
rovľi – hůl
rukono, rikomo – pes
rupuno – stříbrný
rušel – zlobit se
rup – stříbro
ruv – vlk

S

sa – všechno
sako – každý, každá

sáno – tenký, slabý, štíhlý
sáno tarlos – jemné struhadlo
saňitka – sanitka
sap – had
sar – jak, když, než
sar sal – jak se máš
saranda – čtyřicet
sastarel – vyléčit
sásto – zdravý
sastol – uzdravit se
sastro – tchán
sasvi – tchyně
savo – jaký
savo báro – jak velký
savoro – všechno
savore – všichni, všechny
sektembros – září
sem – vždyt, přece
sera – strana
 dža pre sera – jdi stranou
sersámos – nářadí
sidarel – pospíchat
sik – rychle, brzy
sikado – zvyklý
sikavel – ukazovat, učit
sikra, sikrica – trochu
sikhado – zvyklý
sikhavel – učit, ukazovat
sikhfardo – učený, vědec
silavis – kleště
sivinel – kouřit
skamin – stůl
skerel – sehnat, opatřit
skľepa – obchod

Slovákos – Slovák
slugadipen – vojenská služba
slugadis – voják
skriňa – skříň
smakinel – chutnat
smírom – pokoj
 del smírom – dávat pokoj
so – co, který
so duj – oba, obě
so trin – všichni tři
soba – pokoj
so jekh aver – všechno možné
sokač – povaha, letora
solacharel – přísahat
solach – přísaha
somaris – osel
sombat – sobota
sombatone – v sobotu
somnakaj – zlato
somnakuno – zlatý
soske – proč
sovel, suča – spát
staďi – klobouk
stačinel – stačit
stejno – stejný
stolkos – židle
streda – středa
strično phral – bratranec
strično phen – sestřenice
stromos – strom
suno – sen
 gejľom suno leha – zdálo se mi
 o něm
sušedos – soused

suv – jehla
svetos – svět
sviri – kladivo

Š

šaj – částice vyjadřující pojem „moci“

šaj džal – může jít

šadzi – všude

šarge – žlutý

še – pořad

šélo – silný provaz

šerand – podhlavník

šéro – hlava

šernango – prostovlasý

šil – chladno, zima

man hin šil – je mi zima

šilalo – studený, chladný

šing – roh

šinguno – četník

škola – škola

šoha – nikdy

šošoj – zajíc

šovgoris – švagr

šov – čest

šovgorkiňa – švagrová

šovvardeš – šedesát

špareta, šparheta – kamna, sporák

špitaľa – nemocnice

štacija – nádraží, stanice

štar – čtyři

štrimľa – punčocha

štvartkos – čtvrtek

štvartkone – ve čtvrtek

šudro – chladný, studený

šudrol – vychladnout

šukár – pěkný, hezký,

šukáres – pěkně, hezky

šukaripen – krása

šúko – suchý

šufavel – zametat

šufol – otékat

šundol – být slyšet

šúnel – slyšet, poslouchat

šundol kas – je slyšet koho

šut – ocet

šutlo – kyselý

šučarel – sušit

šuťol – schnout

šuvfo – oteklý

šuvfol – otékat

Š

ščepinel – očkovat

šmejinel – smět

štreda – středa

štredone – ve středu

štrecha – střecha

T

ta – tož, tak

tabuľa – tabule

tado – uvařený

tádol – vařit

tajsa – zítra

takoj – hned, okamžitě
tal, tel – pod čím, pod co
tafinel – trefit (kam)
tañeris – talíř
tarhos – trh
tarlos – struhadlo
tasado – rozmačkaný
tasavel – utopit někoho
taška – taška
tašfol – udusit se, utopit se
tafarel – ohřívát
tátes – teplo
taťipen – teplo
tato – teplý
taťol – hřát se
táveľ – vařit
te – jestliže, ať
tel – pod, během
telal – zespodu
tele – dole
teluha – kára
televiza – televize
terďol – stát (trvat)
 o bijav terďol duj dives – svatba
 trvá dva dny
terňipen – mládí
terno – mladý
ternochar – zelenáč, výrostek
tíro, tro – tvůj
tiš – také
tosara – ráno
tover – sekera

topanka – bota
trádel – hnát, vyhánět
 tradav, tumenge but bacht –
 přeji vám hodně štěstí
tranda – třicet
trast – železo
trasta – pouta
trin – tři
 so trin – všichni tři
trito – třetí
trival – třikrát
tromal – troufat si
tu – ty
tumáro – váš
tumen – vy
tužka – tužka

Th

tharel – pálit
thardi – pálenka
thav – nit
the – i, také
thovel – pokládat, stavět, dávat něco
 někam
thovel pes avri – vytahovat se
thovel jak – rozdělovat oheň
thovavel o karti – vykládat karty
thuk – mléko
thúlo – silný, tlustý, hrubý
thuľol – tloustnout
thuv – kouř
thuali – cigareta

U

učitelis – učitel
učitelka – učitelka
účo – vysoký
učhal – stín
učharel – přikrývat
udar – dveře
uchanel – česat
uchamen – učesaný
ujcus – strýček
ulica – ulice
uloha – úloha
uľol – narodit se
urel, uri! – oblékat se
ušel – vstávat
ušanel – zadělávat – těsto
uštavel – budit
užarel – čekat

V

vados – postel
vajinel – kopat
vakerel – mluvit, vyprávět
vakeriben – rozhovor
valka – nepálená cihla, vepřovice
varekaj – někde
vareko – někdo
vareso – něco
varesavo – nějaký
vas – ruka
vaš – za, pro

vaš leske – za něj
vaš oda – proto
veca – věc
večera – večere
vedros – vědro
verdan – vůz
veš – les
vičinel – volat, zvát
vičinel, pes – jmenovat
vigos – konec
viganos – oděv
víchodos – východ
vika – křik
 kerel vika – křičet
visaľol – vracet se, obrátit se
visardo – obrácený, chybný
 giľaves visardo – zpíváš špatně
 visardi duma – chybná řeč
visarel – otáčet, vracet
Vlachos – olášský Cikán
Vlachiňa – olášská Cikánka
voďi – duše
vriskinel – vřískat, křičet
vstreťinel – potkat
vtorkos – úterý
vudar – dveře
vudud – světlo
vušt – ret
vuž – len

Z

zabava – zábava
zabistere! – zapomínat
zachudel – zastihnout

zajda – plachetka
zakerel – vydělávat (peníze)
zalabarel – rozsvítit
západos – západ
zapařarel – zabalit, zavázat
zaphandel – zavírat (dveře), uvěznit
zarodel – vydělat peníze
zasovel – usínat
zasúto – ospalý
zaś – zase
zinajd – škoda
zmena – směna
zor – síla
zorálo – silný, tvrdý
zumin – polévka
zvrasarel – svařovat

Ž

žala – žal
žalutkos – žaludek
žamba – žába
žeba – kapsa
želeno – zelený
žiros – škvarené sádlo
žiromen – mastný
živáňis – zloděj, lupič, loupežník
žovčkos – žloutek
žužarel – čistit
žúžo – čistý

Ž

želeno – zelený